

## Assessment Schedule – 2013

### Latin: Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding (90862)

#### Evidence Statement

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Sample translation (with indications of responses at Achievement, Merit, and Excellence level):</i></p>		
<p>Caelius thought <u>that Clodia was so troublesome that he wanted to kill her</u>. It happened <u>that that man had some poison at home</u>; he therefore decided <u>to try out its effectiveness</u> on a certain slave. <b>When this slave died very quickly</b>, Caelius approved of the poison. Then he asked his close friend Licinius and the slaves <u>of Clodia herself to help him as accomplices</u>.</p>		
<p><u>The poison was handed to this Licinius and the slaves were ordered to come to the baths</u>. “Licinius <b>will come</b> to the same place,” Caelius said to them, “<u>and he will give a little box to you</u>”. These slaves within a short time reported the whole thing and Caelius’ wrongdoing to their mistress, <u>who wisely ordered these men to carry out that man’s instructions</u>.</p>		
<p>At once Clodia sent chosen friends <u>to hide</u> in the entrance of the baths. Then when the slaves <b>had come there and Licinius was handing the poison to them</b>, the friends suddenly jumped out <b>to try</b> to seize him <b>while he was holding the little box in his hand</b>. However, he, <b>with many spectators shouting</b>, <u>escaped in the confusion</u>.</p>		
<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caelius approved of the poison.</li> <li>• He asked his friend Licinius and some slaves to help him.</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of <b>some</b> of the Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• subjects and their verbs               <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Caelius existimabat</i> (line 1)</li> <li>- <i>familiarem Licinium servosque ... rogavit</i> (lines 3–4)</li> </ul> </li> <li>• prepositional phrases               <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>ad balneas</i> (line 5)</li> <li>- <i>in vestibulo</i> (line 9)</li> </ul> </li> </ul>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caelius thought that Clodia was troublesome and he happened to have poison at home.</li> <li>• He decided to try out its effectiveness on a certain slave.</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of the <b>more difficult</b> Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• temporal clause – <i>cum ... venissent</i> (line 10)</li> <li>• passive verbs – <i>traditum est ... iussi sunt</i> (line 5)</li> </ul>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Clodia was so troublesome to Caelius that he wanted to kill her.</li> <li>• He happened to have some poison at home, and decided to try out its effectiveness on a certain slave.</li> <li>• When the slave had very quickly died, Caelius approved of the poison.</li> </ul> <p><i>AND</i></p> <p>Makes sense of the <b>complex</b> Latin inflections, structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• result clause – <i>tam ... ut ... vellet</i> (line 1)</li> <li>• partitive genitive – <i>aliquid veneni</i> (line 2)</li> </ul>

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p><b>Partially</b> translates the Latin text into English but does not demonstrate understanding.</p> <p>Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English <b>demonstrating some understanding</b> using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English <b>demonstrating understanding</b> using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating <b>clear understanding</b>.</p> <p>Identifies and understands <b>some of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text</b>, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating <b>clear understanding</b>.</p> <p>Identifies and understands <b>most of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating <b>thorough understanding</b>.</p> <p>Identifies and shows understanding of <b>some of the complex inflections, structures and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating <b>thorough understanding</b>.</p> <p>Identifies and shows understanding of <b>most of the complex inflections, structures and vocabulary within the text</b>, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>

**N0** = No response; no relevant evidence.

### Judgement Statement

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8